

# 日本語ドキドキ 体験交流活動集



## Japanese through Real Activities

国際交流基金関西国際センター

Japan Foundation, Japanese  
Language Institute, Kansai

熊野七絵 Nanae\_Kumano@jpf.go.jp

# はじめに

## Introduction

---

Q. Have you ever tried activities outside the classroom?

What kind of activity?

How was the reaction of the students ?

Why do you try out-of-class activities ?

# はじめに

## Introduction

---

Q. When have you felt **できる** in Japanese?

e.g. When you pass an Exam?

While watching TV?

When you talk with a Japanese person?

When you travel around Japan?

→ You will never forget the Japanese which you used in a **ドキドキ** situation !

→ Real activities are effective to shift up from **わかる** to **できる**

# 開発の背景：短期訪日研修

## Background of Material development : Short-term Japanese Language Program

---

Students: University/high school students who are studying Japanese Language overseas

Term: 2-6weeks

Needs: Experiencing and understanding Japan

Exchange with Japanese People

Using Japanese language in real situation

Readiness: Knowledge > Practical use, Different levels

→How can we make the best use of environmental resources in Japan?

# 体験交流活動型日本語学習

## Action Oriented Japanese Language Learning

---

**Prepare in  
the  
Classroom**

**Learn required  
Japanese  
expressions and  
action strategies**

**Real activities  
outside the  
classroom**

**Use Japanese to  
accomplish  
tasks in the real  
world**

**Summarize  
in the  
classroom**

**Discuss and  
summarize  
experiences in  
Japanese**

# 体験交流活動型文化学習

## Action oriented Japanese Culture Learning

---

### Prepare in the Classroom

Get necessary knowledge of culture, society, Japanese-variation and raise awareness of the issue

### Real activities outside the classroom

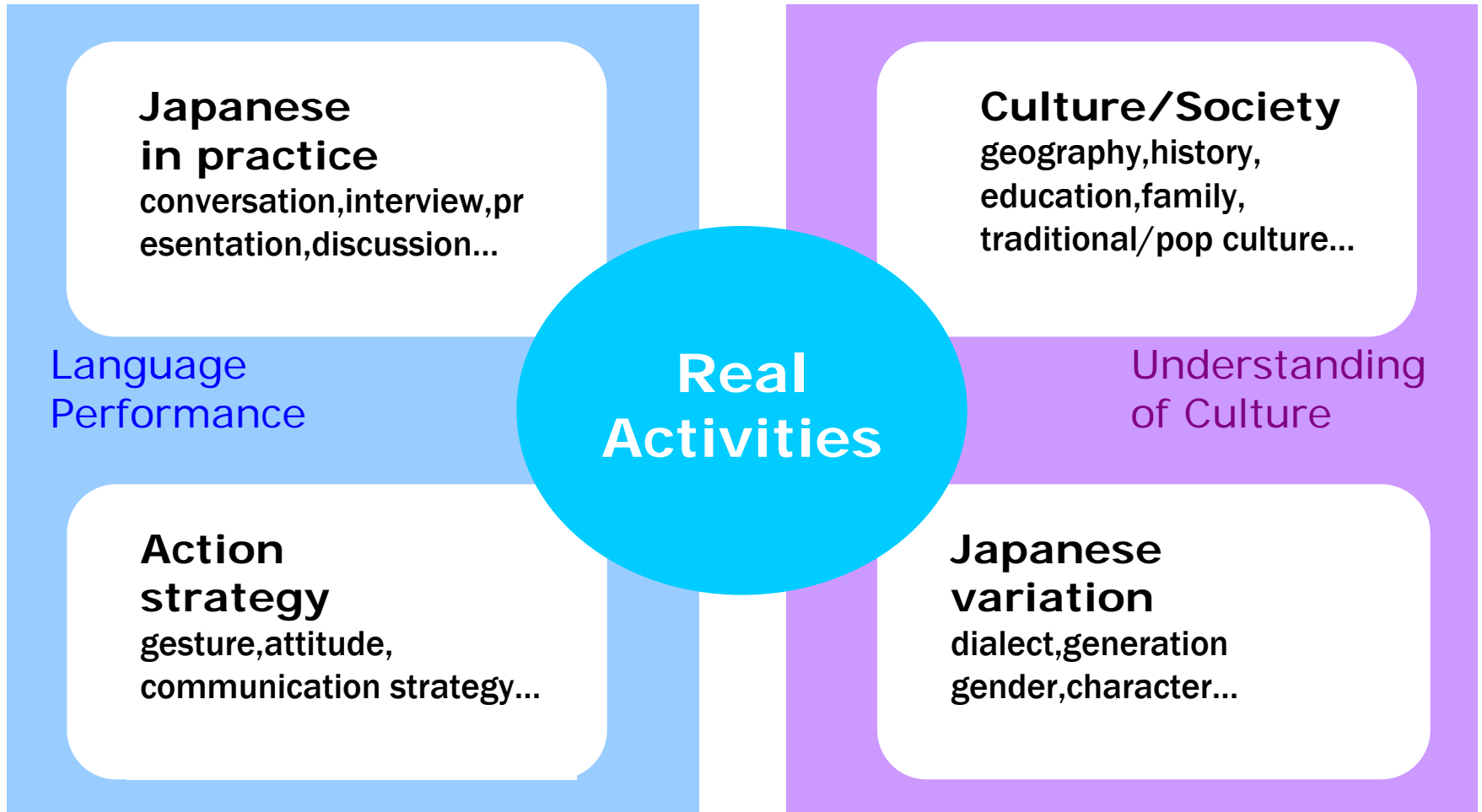
Observe and experience real Japan and its people and get new findings

### Summarize in the classroom

Reflect and exchange opinions on the experience and rebuild image of Japan from various aspects

# 言語と文化の学習要素

## Learning elements of Language and Culture



# 学習者にとっての魅力

## Attraction to the learners

---

- **Fun!**
- With clear purpose and objective of learning, learners are strongly **motivated** and can participate in activities **proactively**.
- By accomplishing tasks through real activities outside the classroom, learners can acquire **the ability to take action** in the Japanese environment.
- Learners can have experiences in Japanese at their own language level, so they can have a **sense of accomplishment**.
- Through real activities, learners can **monitor** and become aware of their own level of Japanese language proficiency.
- Through real interaction with people and society outside the classroom, learners can enrich their **understanding of Japan**.



# 教師にとっての発見

## Findings for the teachers

---

- Action-oriented learning is applicable for learners of different levels
- Students show high level of satisfaction with activities outside the classroom.
- Outside the classroom, students can accomplish the tasks by exploiting individual strengths and abilities to the full

But, activities require a lot of preparation...

→Material development for teachers

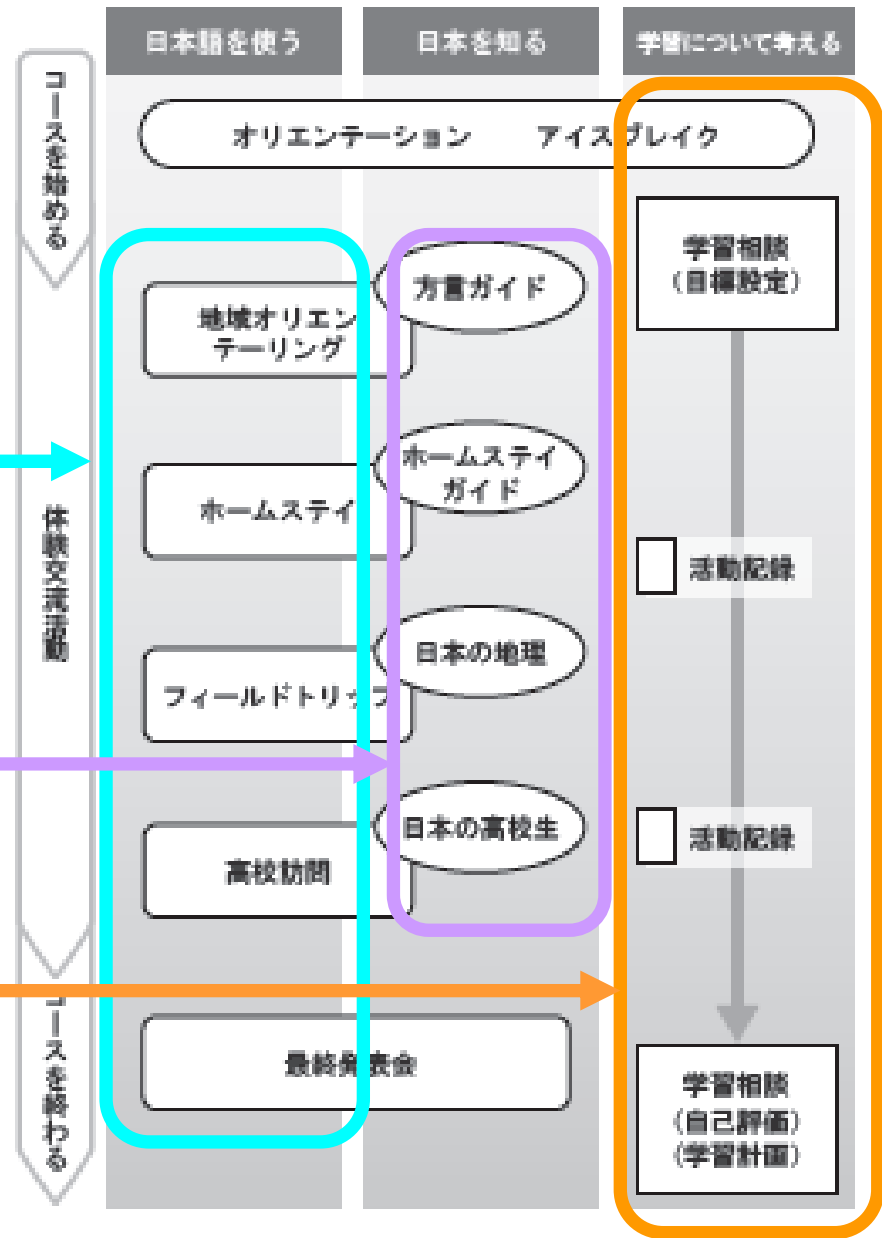
# 全体構成

## Frame work

第1部 体験交流活動  
Part1 Real Activities

第3部 Nipponガイド  
Part3 Nippon Guide

第2部 コースデザイン  
Part2 Course Design



# 第1部 体験交流活動

## Part1 Real Activities

---

### 11 activity modules

1. Town Orienteering
2. Neighborhood Orienteering
3. Making Town Information Booklet
4. Social Gathering
5. Home Stay
6. Field Trip
7. Interview
8. Elementary School Visit
9. High School Visit
10. Factory Study Trip
11. Presentation

# 例：ご近所オリエンテーリング

## Neighborhood Orienteering

---



- 準備 ●Task explanation  
●Task conversation



### Orienteering

(Information gathering in the neighborhood)



- まとめ ●Making area map

# 例:ホームステイ

## Home Stay

---



- 準備
- Conversation with host family
  - Talking about one's own family with photos



## Home Stay



- まとめ
- Talking about one's home stay experience
  - Writing a thank-you letter

# 例：インタビュー

## Interview

---



- 準備
- Interview Plan
  - Interview Practice



**Interview**



- まとめ
- Summarizing the results
  - Presenting the results

# 例：高校訪問

## High School Visit



準備

- Preparing quizzes about one's country
- making questions about high school life



## High School Visit



まとめ

- Talking about the high school visit
- Writing report on high school life

# 第1部 体験交流活動

## Part1 Real Activities

---

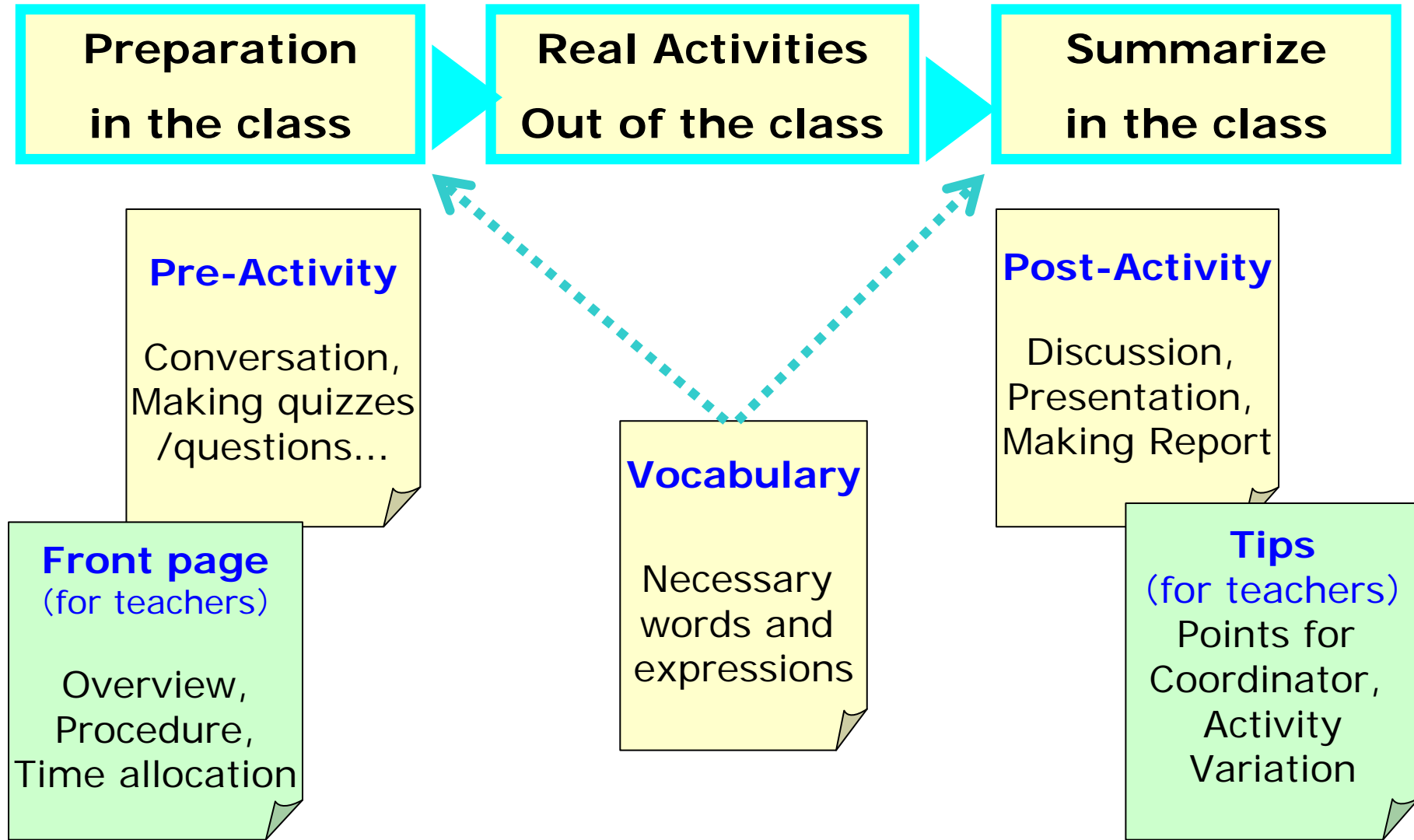
### 11 activity modules

1. Town Orienteering
2. Neighborhood Orienteering
3. Making Town Information Booklet
4. Social Gathering
5. Home Stay
6. Field Trip
7. Interview
8. Elementary School Visit
9. High School Visit
10. Factory Study Trip
11. Presentation



# 各課の構成 (例: 地域オリエンテーリング)

## Lesson Structure (e.g. Town Orienteering)



# フロントページ(教師用)

## Front page (for teachers)

Town Orientearing

**地域  
オリエン  
テーリング**

1 全体の流れ

地域の名所などをグループごとに学習者の方だけで作り、与えられたタスクを履かして戻ってくる活動です。

1. 交通機関を利用し、目的地までたどりつく
2. 目的地で日本人といっしょに写真撮影する
3. 名刺印刷の息すまめの店を訪問して書いてみるなどのタスク活動を行います。学習者同士が知り合う機会にもなり、また、自分達の居住する地域に慣れることで行動範囲が広がります。活動後はグループで写真を見せながら、発表します。



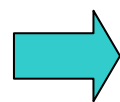
全体の流れ

**準備** ・タスクを説明する (30分)  
・進捗オリエンテーリングの企画を協議する (60分)

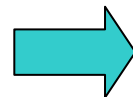
**実施** オリエンテーリング(平日)

**まとめ** ・グループで得たの経験を話す (60分)  
・写真を見せながら発表を準備する (60分)

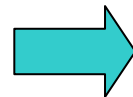
3



Brief Overview of the activity



Activity image photo



Procedure

Time allocation

# 準備

## Preparation

準備の準備

**準備** 地域オリエンテーリングの会話  
Conversation for Town Orientearing

**状況** 目的地 (例: なんばの「読者」) までの行き方を聞く  
Asking the way to the destination (example: "EBISUBASHI" in Namba)

① インフォメーションで At station information desk

あつ、すみません。  
なんばまで、どうやって 行ったら  
いいですか。  
Excuse me.  
How can I get to Namba?

② どのくらい かかりますか。  
How long does it take?

③ 乗車券売り場で In front of automatic ticket machine

なんばまで、いくらですか。  
How much is it to Namba?

④ 駅のプラットフォームで On platform

この 電車は なんばへ 行きます  
か。  
Does this train go to Namba?

⑤ 道で On the street

あつ、「読者」は どこ ですか。  
Excuse me, where is YSI SUBASHI?  
この 道を まっすぐ 行って、  
右です。  
Go straight along this street and turn right.

⑥ 目的地の 駅行に 乗って、最初の  
なんばで 降りて ください。  
Get on an express train of Namba line and get  
off at Namba terminal.

⑦ 1時間くらいです。  
It takes about 1 hour.

⑧ なんばですか。740円ですよ。  
To Namba? It's 740 yen.

⑨ あー、なんば行きは 4番線ですよ。  
No. The train to Namba leaves from platform 4.



Situational conversation  
for the task

- Pair practice( fold in half)
- Role play( cut in card shape)
- CD of conversations is included.

# 「準備」のコツ

## Tips for Pre-Activity

---

### Fixed pattern

- Show & Tell
- Giving quiz
- Presentation



Follow the pattern

Practice well

### Flexible pattern

- Talking to someone on the street
- Talking on the phone
- Home stay conversation



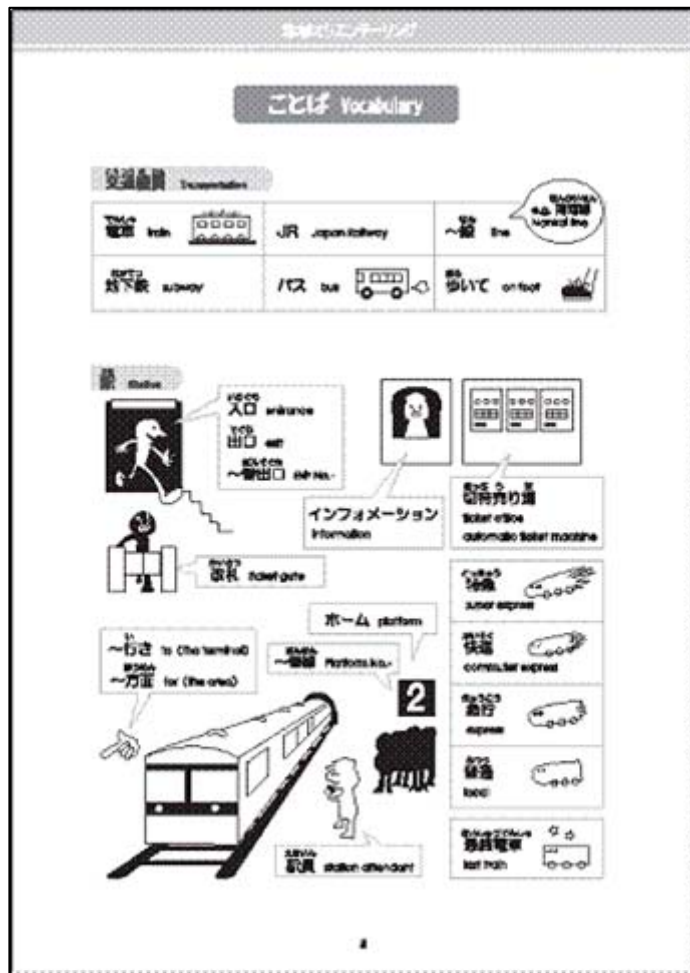
Role play → failure

Work out strategies with classmates and build confidence

Try going out of the classroom!

# ことば(「準備」用)

## Vocabulary (for pre-activity)



Necessary words and expressions with illustrations

→ Students will hear or use the words in the activity

# ことば(「まとめ」用)

## Vocabulary (for post-activity)

1 旅行の表現

**移動 Moving**

spaceへ 行きます go	spaceへ 帰ります go back	spaceで 1人歩きます walk alone	spaceで 乗ります get on ~
spaceに 行きます arrive	spaceを 出ます leave	spaceで 乗ります get off ~	spaceで 降ります get off ~

**活動 Activities**

personに 道を 尋ねます ask somebody the way	personと 写真を撮ります take a picture with ~	personと 話します talk with ~	personを 見ます see ~
roadを 歩きます walk	roadを 歩きます walk / long around	roadで 買い物します do the shopping	roadで 通ります get by

**町の印象 Impression of the town**

にぎやかな lively	静かな quiet	ごちゃごちゃしている disorganized
古い old	都会的 urban	田舎 rural area / countryside
伝統的 traditional	近代的 modern	歴史的 historical



Useful expressions for reporting

Verbs to explain one's actions

Adjectives to describe things and express impressions

→ Enrich expressiveness

# まとめ

## Post-Activity

### Questions

まとめ  
写真を見ながら結果を発表する  
Presenting the task results with photos

Questions

● Destination and transportation

Q1 どこへ 行きましたか、どうやって 行きましたか。  
e.g. ...から ...まで ...で ...で 行きました。

● Activity report with photos

Q2 ここを 何を しましたか、 どうでしたか。  
Report1 → 受付 (受付) ... しました。  
この日 ... で ... と ... しました。

Report2 → 受付 (受付) ... しました。  
Report3 → 受付 (受付) ... しました。

● Impressions

Q3 それは どうな 感じでしたか。



Questions and expressions for reporting

### Example

Example presentation

● Destination and transportation  
私たちは 公園へ 行きました。  
公園のそばで ... して ... して ... しました。

● Activity report with photos  
受付 ... して ... しました。  
この ... して ... しました。  
この ... して ... しました。

受付 ... して ... しました。  
この ... して ... しました。

受付 ... して ... しました。  
この ... して ... しました。

● Impressions  
公園 ... して ... しました。



Report or presentation script example

### Worksheet

Worksheet

● Destination and transportation

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

● Activity report with photos

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

● Impressions

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Worksheet for learners

# 「まとめ」のコツ

## Tips for Post-Activity

---

- Important point is to express one's experience in Japanese.
- Take in students' questions and comments.
- Adapt summarizing patterns depending on students' needs.

### Speaking

- Pair /Group
- Whole class
- Discussion style



### Writing

- Individual Report
- Making script and giving oral-presentation



# 活動のコツ(教師用)

## Tips (for teachers)

Team Collaboration

★活動のコツ 教師用

1 活動の留意点

① グループ行動  
この活動は、コース開始後でも可能なグループで行います。グループで旅行を楽しみながら行なうことで、伊勢吉野エッセーに打ち抜け、アイスブレイクの役割も果たします。

② 行き先  
地域オリエンテーリングは、簡単に選んで行く範囲の「近」が行き先です。日本の交通機関は向道比が遠んでかなり複雑ですが、先生はついて行かないのがポイント。自力で交通機関を使ってみることで、来日中の行き先が広がります。

③ グループ分け  
グループ分けは、自由に決めさせるより、なるべく知らない人、得意な日本語レベルなど特徴が異なる人同士で組むようにしたいでしょう。万国通訳がある人、写真撮影するのが好きな人、勉強が好きな人など所属はことばをわけて助け合う中で、異文化と日本語でのコミュニケーションが深まります。

④ タスクの説明  
まず、全体説明で、目的、タスク、特色も盛り込んだ活動の全体の流れを伝えます。グループごとにいろいろな進捗に分かれますが、地域の全体教員が把握できるように、全体の進捗、見所、交通などの基本情報を伝えます。地域の地図、交通網などのパンフレットを準備しておいてほしいでしょう。用語表などを活用する場合はその利用、活用できる範囲や使い方も説明しておきます。



大阪の地下鉄

地下鉄の路線をもっと紹介する



おかげさまで位置を見つけておく

13

Tips for coordinator  
Activity variations  
Task sheets example  
Format for contact  
with school/home stay

Truly useful tips from 10 years experience as activity coordinator in KC

# 学習者の様子

## Students' Voices

---

It was fun !

We helped each other to accomplish the task.

I was surprised to find the preparation was really useful.

I could communicate with Japanese, so I'm confident now.

It's good practice to summarize what we have done in Japanese.

# 第3部 Nipponガイド

## Part3 Nippon Guide

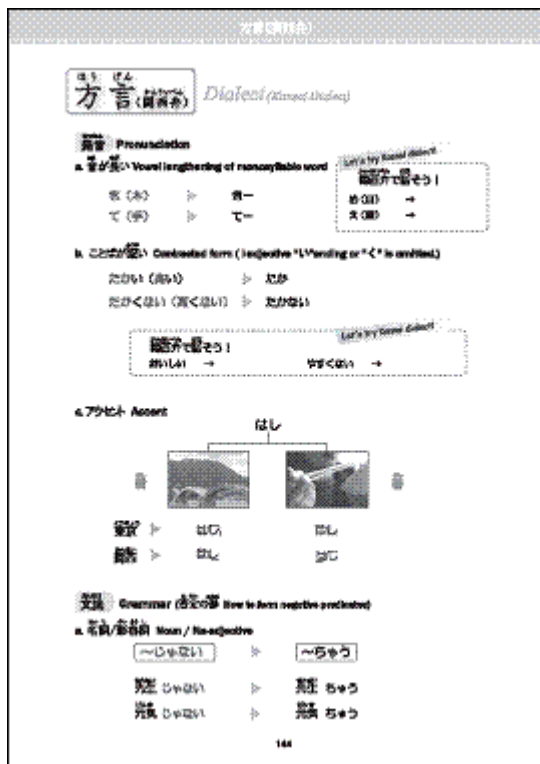
---

### Guide for basic knowledge of Culture/Society

1. Geography of Japan
2. History of Japan
3. Dialect (Kansai Dialect)
4. Current expressions of younger generation
5. Home Stay
6. Education in Japan
7. Anime & Manga
8. Traditional Performing Arts of Japan
9. Tea Ceremony
10. Flower Arrangement
11. Calligraphy
12. Kimono Dressing

# 例：方言（関西弁）ガイド Dialect ( Kansai ) Guide

## Paper version



## Key Points

## PowerPoint version

1 これは いくら？  
2 これ なんぼ？

3 とても すきです。  
4 めっちゃ すきや。

5 A: それ、いい とけいだね。  
6 それ、ええ とけ

7 B: ほんとう？ ありがとう  
8 ほんま？ おおき

かんさいべんの かわい  
Conversation in Kansai dialect



<おおさかで>

9 A: あの いぬ、かわいいなあ。  
10 B: うん、あれ、チャウチャウ ちゅう？  
11 A: いや、チャウチャウ ちゅうで。  
12 B: そう？チャウチャウ やで。  
13 A: いや、チャウチャウ ちゅうんちゅう？

Introduce culture/society in simple Japanese with visual images

# 「Nipponガイド」のコツ

## Tips for Nippon Guide

---

- Each student confirms what they know and don't know about Japanese Culture/Society through this guide.
- Expand the topic based on students' questions.
- Research tasks or observation tasks are also effective.

Drawing out students' interest or awareness of culture/society can make the experience more proactive and fruitful

# 学習者の様子

## Student's Voices

---

Dialect is interesting!

I found out new words used by the young generation in exchange meetings.

It is useful to know manners and taboos before going on a home stay.

The guide was easy to understand.

# 第2部 コースデザイン

## Part2 Course Design

---

### Beggining the Course

Orientation  
Icebreakers

### Concluding the Course

Course  
Evaluation

### Course Design

- 5days
- 2weeks
- 6weeks
- 2months



**Student Centered  
Evaluation Tools**

Student

Goal Setting

Weekly Journal

Self-evaluation

Future Study Plan

# 学習者主体の評価

ion

コースきりめ

**活動記録をつける Keeping Weekly Journal**

コース期間中、さまざまな体験をする中で、日本語や日本人、日本社会について気づいたことや考えたことを、毎週振り返って記録します。最初は、記録に一番慣れて学習者の気づきや考えが深まるように促します。活動記録をもとに、クラスメートといっしょに群の選の出来事や気づきについて話し合ってもいいでしょう (p126)。

② 活動記録の記入例

① 2007年 6月 11日(月) ~ 6月 17日(日)

●この1週間で **気づ** がついた ことを **短く** 書きましよう。

1. 日本語について  
自分のクセが よくわかるようになった
2. 新しい 経験  
いろいろな年の日本人と話してみた
3. 日本 の **生活** や、**日本人** について **こと** が  
いろいろな生活のスタイルが調和しているとわかった

★1~3について、**考えた** ことなどを **詳しく** 書きましよう。

3について

金よう日に京都へ日帰りで行きました。いちばん有名な清水寺を見ることができました。そこは観光客だけでなく、ふつうの日本人もたくさんいました。小学生からおとしよりまで、おもしろい服を着ている若者もゆかたを着ている人 **ついで** も学校の制服を着ている学生もお寺で祈りました。わたしはびっくりしました。日本にはいろいろなスタイルが調和している **こと** がわかりました。

おもしろいですね。服だけでなく、ほかにもいろいろなスタイルがあるのでしょうか、これからもよく見てください。

124



# 学習者の気づき

## Things students noticed

---

I found peculiar habits in my speaking.

I could catch what women say but...

My image of Japan has changed.

I enjoyed discussions with classmates who each have different opinions.

I got to think about interesting points of my own country.

# 体験交流活動の利点

## Benefits of Real Activities in learning

---

- Can learn both Language and Culture  
→ **Integrated learning**
- Learn both knowledge and in experience  
→ **Sense of accomplishment, Confidence**
- Learn with clear goals  
→ **Motivation**
- Conduct tasks in real situations  
→ **Ability to take action**
- Learn on an individual level and set own goals  
→ **Activeness, Autonomy**
- Monitor and evaluate oneself in real interaction  
→ **Monitor, Self-evaluation**
- Expose to diversity of language and culture  
→ **Diversity, Flexibility**
- Understand culture in the cycle of self-reflection and sharing  
→ **Intercultural understanding**

# 海外で取り入れるには？

## How can you apply this overseas?

---

### “Japan” in the local community

#### ●Japanese culture and society

e.g. Museum, Library, Japanese garden,  
Super market, Restaurant, Japanese school ,  
Japanese Company, Japanese Societies,  
Karate dojo...

#### ●Japanese people

e.g. Japanese teacher, Japanese exchange student,  
Japanese citizens...

# 海外での活用例: 小学校訪問

## Overseas application: Elementary school visit

---

● **Local resource:** Japanese elementary school

● **Activity:** Class observation ,  
Show & Tell of the town , Q&A



● **pre-activity**

Language Preparing a Show & Tell of the town

Answering the questions from children

Culture Japanese education, elementary school guide

● **Post-activity:** Talking in pairs about the school visit

Writing an individual report

writing a thank-you letter

# 海外での活用例：突撃インタビュー

## Overseas application: On the spot interview

---

● **Local resource:** Japanese travelers, citizens

● **Activity:** On the spot interview about their hometown

● **Pre-activity**

Language Interview on hometown (“Field Trip”) attractions, recommended food, dialect

Culture Geography of Japan

● **Post-activity**

Summarize the result of interview

Presentation with PPT

# 海外での活用例: ホームステイ

## Overseas application: Home Stay

---

● **Local resource:** Japanese family

● **Activity:** Home Stay

● **Pre-activity**

Language Home stay conversation

Introduce family with photos

Culture Home stay manners, Observation task

● **Post-activity**

Discussion on the result of observation task

Thank-you letter

# 海外での活用例：ご近所オリエン

## Overseas application: neighborhood orienteering

---

● **Local resource:** Japan town

● **Activity:** Find “Japan” in the town

● **Pre-activity:**

Language Task conversation (Asking the way,  
Ask about Japanese things)

Culture Japanese area in the community

● **Post-activity:**

Making Japan resource map

# 地域での教室外活動を考えよう！

## Activity using your local Japan resource

- (1) Select one local Japan resource.
- (2) What type of activity can be done utilizing the resource?
- (3) What should be prepared before the activity?

language

Culture

- (4) How do you summarize after the activity?